

MAULANA AZAD NATIONAL URDU UNIVERSITY
PROGRAMME: M.A(HINDI)

IV – SEMESTER EXAMINATION (October, 2020)

PAPER CODE : MAHN401CCT

PAPER TITLE : ANUVAD SIDDANTH - अनुवाद सिद्धान्त

TIME: 3 HOURS

TOTAL MARKS:70

सूचनाएँ :-

यह प्रश्न पत्र तीन भागों में विभाजित हैं- भाग - I, भाग -II और भाग -III, प्रत्येक प्रश्न के उत्तर निर्धारित शब्दों में दीजिये। सभी प्रश्नों के उत्तर देना अनिवार्य हैं।

भाग - I

I प्रत्येक प्रश्न का उत्तर एक शब्द या एक वाक्य में दीजिये 10 X 1=10

- I. अनुवाद शब्द मूलतः किस भाषा का है ?
- II. विश्व संस्कृति का विकास किसके बिना संभव नहीं है ?
- III. 'Coordinator' पारिभाषिक शब्द के लिए हिन्दी पर्याय क्या है ?
- IV. शब्दानुवाद में किस का सम्प्रेषण किया जाता है ?
- V. किस प्रकार का अनुवाद सुपाठ्य, रोचक और प्रवाह पूर्ण होता है ?
- VI. भारतीय भाषाओं में परस्पर अनुवाद की दिशा में कौनसी संस्था कार्यरत है ?
- VII. 'Autonomous' पारिभाषिक शब्द के लिए हिन्दी पर्याय क्या है ?
- VIII. लक्ष्य भाषा किसे कहते हैं ?
- IX. विश्व भाषाओं में परस्पर अनुवाद की दिशा में कौनसी संस्था कार्यरत हैं ?
- X. किस प्रकार के अनुवाद में मूल पाठ के समग्र संदर्भ को ध्यान में रखना आवश्यक होता है ?

भाग - II

II. निम्न लिखित आठ प्रश्नों में से किन्हीं पाँच प्रश्नों के उत्तर दीजिये। प्रत्येक प्रश्न का उत्तर 200 शब्दों में देना अनिवार्य है। 5 X 6=30

2. प्राकृत भाषा का परिचय दीजिए।
3. भाषा परिवर्तन के कारणों को स्पष्ट कीजिए।
4. अनुवाद का अर्थ व परिभाषा पर प्रकाश डालिए।
5. ध्वनि विज्ञान पर प्रकाश डालिए।
6. मानक भाषा किसे कहते हैं ?
7. देवनागरी लिपि की विशेषता क्या है ?
8. बोली और भाषा के अंतर को स्पष्ट कीजिए।
9. खड़ी बोली का परिचय दीजिए।

भाग - III

III. निम्न लिखित पाँच प्रश्नों में से किन्हीं तीन प्रश्नों के उत्तर दीजिये। प्रत्येक प्रश्न का उत्तर 500 शब्दों में देना अनिवार्य है। 3X 10 =30

10. आधुनिक युग में अनुवाद के महत्व पर प्रकाश डालिए।
11. अनुवाद- कला है, विज्ञान है अथवा शिल्प है ? स्पष्ट कीजिए।
12. भारतीय आर्य भाषाओं के विकास पर एक लेख लिखिए।
13. अनुवाद के प्रकारों की चर्चा कीजिए।
14. अनुवाद की समस्याओं पर चर्चा कीजिए।
